

Астрономическая
и географическая терминология
в «Шестодневе»
Иоанна экзарха Болгарского

«Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского является одним из самых ранних источников для выявления и изучения естественнонаучных понятий и их обозначений. К числу таких источников следует отнести также «Богословие» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха, «Книгу Еноха», «Христианскую топографию» («Космографию») Козьмы Индикоплова, «Физиолог», «Толковую Палею», представляющую русскую компиляцию по ряду произведений, в том числе по «Шестодневу» Иоанна экзарха, «Хронику» Георгия Амартола и некоторые другие древнейшие произведения славянской и древнерусской литератур, в большей или меньшей степени содержащие достоверные сведения о природе. Среди этих произведений естественнонаучного характера «Шестоднев» Иоанна экзарха выделяется как по полноте описываемых явлений и процессов, происходящих в природе, так и по высокому уровню научных знаний, обусловленному значительным античным влиянием.

Вместе с тем богатый лексический материал этого памятника еще недостаточно изучен и не нашел полного отражения в словарях и Картотеке ДРС XI—XVII вв. Так, значительная часть терминологической лексики по астрономии и географии из «Шестоднева» осталась за пределами «Материалов» И. И. Срезневского (далее Срезн.); многие термины не учтены и в Картотеке ДРС XI—XVII вв.

«Шестоднев» Иоанна экзарха был написан в X в. в Болгарии и дошел до нас в многочисленных списках XIII—XVIII вв., преимущественно русских¹. Привле-

¹ О лингвотекстологической классификации русских списков «Шестоднева» см.: 1) Баранкова Г. С. К текстологическому и лингви-

кая это произведение в качестве источника, содержащего ценный научный терминологический материал, не следует ограничиваться изучением какого-либо одного (даже раннего) списка «Шестоднева». Лингвистическое изучение этого произведения по ряду списков дает возможность судить об усвоении и переработке научной терминологической лексики, об утратах и заменах, которым подвергалась эта лексика в течение веков, о словах-синонимах, служивших в древнерусском языке для обозначения одних и тех же понятий.

Настоящая статья основана на материале IV Слова «Шестоднева», посвященного созданию «светильников» — Солнца и Луны. Попутно в этом Слове излагается также ряд научных сведений по астрономии, которые Иоанн заимствовал у древних авторов, преимущественно у Аристотеля.

IV Слово «Шестоднева» состоит из двух частей: одна из них, греческих соответствий к которой учеными не найдено, составлена, по-видимому, самим Иоанном, другая представляет перевод из «Шестодневок» Василия Великого и Севериана Гевальского. Ввиду этого для одних

стическому изучению «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского. — В кн.: Восточнославянские языки. Источники для их изучения. М., 1973; 2) *Она же*. К вопросу лингвотекстологического анализа списков «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, хранящихся в ГБЛ. — Записки Отдела рукописей, вып. 35. М., 1974; 3) *Она же*. О словообразовании существительных в списках «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского. — В кн.: Памятники русского языка. Вопросы исследования и издания. М., 1974.

Употребляемые в настоящей статье названия ветвей, групп и описание входящих в эти группы списков см. в статье (1). В статьях (2, 3) имеется перечень отобранных для лингвистического анализа списков «Шестоднева», используемых и в настоящей работе. Этот отбор осуществлялся на основании проведенной предварительной текстологической классификации с таким расчетом, чтобы выбрать списки-представители всех ветвей и групп.

Текст «Шестоднева» ниже приводится большей частью по списку МДАФ-145 (ГБЛ, ф. 173, собр. Московской духовной академии (фунд.), № 145, XV в.), в этом случае шифр рукописи после цитаты не указывается. Если примеры даются по другим спискам, то они сопровождаются указанием шифра соответствующей рукописи. Древнейший список «Шестоднева» 1263 г. сербского извода (С-345) цитируется по изданию: ЧОИДР. М., 1879, кн. III.

понятий, терминов и обозначений в статье приводятся греческие соответствия, а для других — нет ².

животныи крѣгъ — **крѣгъ зодискыи** — **живоносивыи** (живоносныи — С-345) **крѣгъ** — **зодиакъ**: а на все лѣто рек'ше на скончанье .вѣ. мсцемъ весь приходитъ крѣгъ иже зовѣтъ животныи л. 112; ноужа есть прославлати в зомѣмъ (*так!*) крѣсѣ зодистѣмъ рек'ше животнѣмъ л. 125; сего дѣла живоносивыи крѣгъ раздѣл'ше на .вѣ. части им'же трети десатъ днѣи исходить слнце въ вторѣж на десатъ нешловѣщаго глѣмы сперы л. 133 об. — 134; яко симъ градоушимъ звѣздамъ приплетени яже в зодиацѣ лежать звѣзды рек'ше в животнѣмъ крѣсѣ л. 133.

Указанные словосочетания употребляются в «Шестодневе» для обозначения одного из важных астрономических понятий — зодиака. Это совокупность 12 зодиакальных созвездий, по которым Солнце совершает свой видимый путь в течение года. Варианты, обозначающие это понятие, употребляются в пределах одного списка «Шестоднева». Однако наиболее часто здесь используется словосочетание *животныи крѣгъ*, отмеченное в «Материалах» И. И. Срезневского по «Шестодневу» Иоанна экзарха. Дублиеты *крѣгъ зодискыи*, *зодиакъ* поясняются с помощью этого термина. В «Материалах» Срезневского они не зафиксированы.

животь: *якож* коегождо мсца слнце единъ животь минѣтъ л. 112; а луна двѣма днѣма и семьж части третиною рек'ше третьєю частью шьмаго часа животь минѣтъ л. 112 и т. д.

Если понятие *животныи крѣгъ* означает в «Шестодневе» весь зодиак, то существительное *животь* используется здесь для общего обозначения зодиакальных созвездий (в словарях это значение у существительного *животь* не отмечено). Кроме того, каждое из зодиакальных созвездий (*животь*) имеет и свое название: прошедь же и другою животоу двою мѣстѣ яже живота зовѣтъ лъвъ и парьоень С-345, л. 111 об. (в остальных русских списках пропуск).

² Сохранившийся параллельный греческий текст цитируется по изданию: Aitzetmüller R. Das Hexaemeron des Exarchen Johannes, Bd. IV. Graz, 1966.

зодие: аще бо иже са родить въ едино (шт тѣхъ глѣмое зодие еже са речеть живот л. 124; и въ двѣ зодии и парфенѣ икѣгахъ иже бо са ражають в то зодіа ... то всакъ члкъ бѣл'са ражаеть в тыи животы л. 124 об.; паки же спротивно томоу въ дидимѣ и кар'кинѣ и скарпїи в таа зодіа нѣсть са члкъ родилъ ни единъ въ скѣфскихъ людехъ л. 124 об.

Приведенные примеры показывают, что существительное *зодие* тождественно в значении 'зодиакальное созвездие' существительному *животъ*. В «Материалах» Срезневского оно приведено во множественном числе — *зодии* в значении *zōdius, zodiacus* 'зодиак' Ио. екз. Бог., Ио. екз. Шест. (XVII в.) (Срезн. I, 995).

Названия зодиакальных созвездий. Эти названия в большинстве случаев являются заимствованиями из греческого языка, иногда в произведении указываются также славянские соответствия, поясняющие тот или иной грецизм.

Криос — *Крии* (С-345) — *Овенъ* (*Κριός*): и криосъ еже са речеть ѡвенъ л. 118. Срезневский отмечает лишь славянское название этого созвездия — *Овнъ* 'один из знаков зодиака' — Изб. 1073 г., Сильв. и Ант. вопр. (Срезн. II, 596).

Таурианъ (*Таврошь*) — *Таеръ* — *Юньць* 'Телец' (*ταβρος*): но и таѣрианъ еже есть юньць л. 135. В «Материалах» Срезневского название этого зодиакального созвездия представлено единичным примером: *Юньць* 'Телец' (знак зодиака) Ио. екз. Бог. (Срезн. III, 1628).

Дидимъ (*δίδομοι*) 'Близнецы': паки же спротивно томоу въ дидимѣ и каркинѣ и скарпїи в таа зодіа нѣсть са члкъ родилъ ни единъ въ скѣфскихъ людехъ л. 124 об. В «Материалах» Срезневского греческое заимствование отсутствует, здесь даются два славянских названия этого созвездия, отмеченные по ранним памятникам, один из которых написан Иоанном экзархом: *Близньци* — *δίδομοι, gemelli* 'созвездие' Изб. 1073 г. и *Близньчъникъ* — *δίδομάριος, δίδομοι, gemelli* 'Близнецы', 'созвездие' Ио. екз. Бог. (Срезн. I, 114).

Каркинъ — *Ракъ* (*Καρκίνος*): каркинъ еже са речеть ракъ л. 118. Оба названия фиксируются в «Материалах» Срезневского по ранним памятникам: *Каркинъ* — 'Рак', 'знак зодиака' Ио. екз. Бог. (Срезн. I, 1197).

Лъвъ (λῆων): прошедь же и другоую животоу двою мѣстѣмъ живота зовѣтъ лъвъ и пароенъ С-345, л. 111 об. Срезневский отмечает это название по одному памятнику — Сбор. Троиц. XVI в. О летн. обх. (Срезн. III, 157').

Парфенъ (*Пароенъ*) (Παρθένος) 'Дева': то не боудеть сѧ никтоже родиль мѣринъ понеже нбо и земля и въ двѣ зодіи и парфенѣ икѣвахъ л. 124 об. В «Материалах» Срезневского фиксируется только славянский вариант этого названия: *Дѣва* 'Дева', название созвездия — Сбор. Троиц. XVI в. О летн. обх. (Срезн. III, 98'), отсутствующий в «Шестодневе».

Звгъ (*Зигла*, *Звклянъ*, *Зигосъ*, *Зихуанъ*, *Цигъ*) — *Иремъ* — *Прѣвѣса* (гlossa в Ов-130) 'Весы' (Ζυγός): и западнѣ звгоу еже есть иремъ л. 118. Греческое наименование *Зигосъ* и его варианты у Срезневского не указаны, а зафиксированы лишь два названия: *Иремъ* 'Весы' (название созвездия, знака зодиака), отмеченное по ранним памятникам: Изб. 1073 г., Ио. екз. Бог. (Срезн. III, 1665). Название *Прѣвѣсы*, отмеченное нами пока в одном из русских списков «Шестоднева» XVII в., является, по видимому, поздним, так как приводится Срезневским всего по одному, также позднему русскому источнику — Сильв. и Ант. вопр. 1512 г. (Срезн. II, 1625).

Скорпианъ — *Скорпи* — *Скарпіа* 'Скорпион' (Σκορπίος): и скарпіа сѣкавецъ л. 135. Хотя все три варианта этого слова отмечены в «Материалах» Срезневского в значении 'скорпион', лишь для одного из них — *Скорпи* — он выделяет значение 'знак зодиака' — Сильв. и Ант. вопр. (Срезн. III, 384).

Токъсофъ 'Стрелец' (Τοξότης): и прѣстоупитъ паки на юсениноу въ зугъ и скорпи и токсофъ прѣходе юсенинеу равноднѣе творе С-345, л. 111 об. Отрывок с этим названием зодиакального созвездия отсутствует во всех русских списках «Шестоднева». Срезневский приводит лишь славянский вариант *Стрѣльць*, известный по ранним источникам: Изб. 1073 г., Ио. екз. Бог. (Срезн. III, 570).

Егокера — *Козорожець* — *Козіи рогъ* 'Козерог' (Αἰγόμερος): егокера еже речетсѧ козорожець л. 118: егокера еже есть козіи рогъ Ов-130, л. 157. В «Материалах» Срезневского приведены два названия *Егокеръ*, αἰγόμερος 'Козерог', один из знаков зодиака Гр. Наз. XI в., Ио. екз.

Бог., Сильв. и Ант. вопр. (Срезн. I, 808). Название *Козорожець* представлено у Срезневского единственным примером — Сильв. и Ант. вопр. XVI в. (Срезн. I, 1247).

Идрouxии 'Водолей' (*Ίδροϋός*): таче ѡттоудоу пришедъ въ югокеръ дасть зимѣ входъ и послабитъ ѡмѣстоудень творити дондеже самъ ходитъ и ѡстѣтъ в ѡдрухои икоуахъ С-345, л. 111 об. Отрывок с названием этого созвездия представлен только в древнейшем списке С-345. Срезневский приводит два славянских названия: *Водолициъ* 'Водолей' Изб. 1073 г. (Срезн. I, 278) и *Водолима-тель* Сбор. Троиц. XVI в. О летн. обх. (Срезн. III, 36').

Ихѡви 'Рыбы' (*Ίχθύες*): въ двѣ зодіи и парфенѣ икоуахъ л. 124 об. Срезневский отмечает соответствующее славянское название этого созвездия — *Рыбы* — в Изб. 1073 г. (Срезн. III, 207).

Таким образом, названия 12 зодиакальных созвездий, встречающиеся в «Шестодневе», можно разделить на две группы. Первую группу составляют заимствования из греческого: *Криосъ*, *Егокера*, *Зигосъ*, *Каркинъ*, *Таурианъ*, *Дидумъ*, *Парфенъ*, *Токсофъ*, *Идрouxии*, *Ихѡви*, *Левъ*, *Скорпи*. Сопоставление названий зодиакальных созвездий с данными «Материалов» И. И. Срезневского свидетельствует о том, что в древнерусском языке названия-грецизмы были малоупотребительны: Срезневским отмечены лишь *Егокера*, *Каркинъ*, *Скорпи*, *Левъ*. Остальные названия зафиксированы Срезневским в их славянских вариантах. Некоторые из них по «Шестодневу» не известны: *Близнецы*, *Дѣва*, *Стрѣльць*, *Водолициъ*, *Рыбы*. Заслуживает внимания тот факт, что в отрывке, сохранившемся в единственном сербском списке С-345, древнейшем из сохранившихся списков «Шестоднева», приводится описание всех 12 зодиакальных созвездий, среди названий которых все — грецизмы (исключение составляет только название созвездия Овна).

Довольно разнообразны словообразовательные варианты слов-названий первой группы: *Зигъ* — *Зигия* — *Зигосъ* — *Звклянъ* — *Зихлянъ*; *Таурианъ* — *Ѡаеръ* — *Тавросъ* и др.

Вторая группа наименований зодиакальных созвездий представлена в «Шестодневе» соответствующими славянскими названиями: *Овнъ*, *Козорожець*, *Козии рогъ*, *Ракъ*, *Яремъ*, *Прѣвѣсы*, *Юнць*. Однако, как правило, славянское название в «Шестодневе» самостоятельно не встре-

чается, а сопровождает греческое заимствование, поясняя его.

Интересно отметить, что словообразовательные (и в меньшей степени лексические) варианты названий созвездий различаются по спискам, относящимся к разным ветвям и группам, выделенным при текстологической классификации списков «Шестоднева». Приведем некоторые примеры: *Козорожьць* — *Козиу рогъ* (списки Овчинниковской группы); *Таурианъ* (С-345, Чудовская ветвь, Плигинская, Волоколамская и Барсовская группы) — *Тавросъ* (Ундольская группа, Егр-619, глосса в Егорв-1664) — *Таврианъ* (Уваровская и Овчинниковская группы, Барсв-91) — *Оаерь* С-345; *Скорпианъ (-анъ)* (С-345, списки Уваровской, Овчинниковской, Волоколамской и Барсовской групп и Егоровской ветви) — *Скорпиа* (Егр-619, Плигинская группа и списки Чудовской ветви) и т. п.

Приведенные примеры наглядно показывают, что, рассматривая названия зодиакальных созвездий по одному произведению — «Шестодневу» Иоанна экзарха, — недостаточно привлекать в качестве источника какой-либо один список. После анализа ряда списков этого произведения возникает представление о сосуществовании в течение длительного времени греческих и славянских названий и о постепенной замене первых вторыми. Это еще раз подтверждает необходимость изучения лексики того или иного произведения по ряду списков, что в свою очередь требует проведения текстологической классификации. В процессе этой классификации для дальнейшего исследования выбираются представители всех ветвей и групп. Сказанное справедливо для всех произведений древнеславянской литературы, сохранившихся в ряде списков³.

животнаѧ часть: ꙗко .к. ю и .д. часы днепоцными единою проходить живот'ную часть слиде и лоува толицѣми же часы .л. ти .г. части проходить по враженіж

³ О текстологическом анализе произведения, дошедшего в ряде списков, как предварительном этапе лингвистического исследования см.: *Жуковская Л. П.* Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976; *Она же.* Типология рукописей древнерусского полного апракоса XI—XIV вв. в связи с лингвистическим изучением их. — В кн.: Памятники древнерусской письменности. Язык и текстология. М., 1968, и другие работы того же автора.

л. 111 об. Астрономический термин *животная часть* связан в «Шестодневе» с зодиакальным движением Солнца. Если Солнце проходит одну такую часть за 24 часа (сутки), то, следовательно, одной «животной части» соответствует дуга величиной приблизительно в 1° . Предполагаемое значение этого термина подтверждается известием, что за сутки Луна проходит 13 частей «животного круга» (т. е. 13°) — $360^\circ : 27,3$ (продолжительность звездного месяца, известная Иоанну экзарху). Приведенный пример дает основание утверждать, что термином *животная часть* обозначалась в «Шестодневе» дуга длиной в 1° .

прѣмѣреніе: глѣють бо дрꙋси иже астрономи хытрѣ сꙋть извыкли, яко и земля тоа самоа большоу соущоу соугоубѣ снѣцю а земныи крꙋгъ соугоубѣ болии естъ крꙋга лоуннаго естъ великыи крꙋгъ стадии .к. ти и пати темень тии ꙗв а прѣмѣренье противное а болєи .и. темень да потоу чиноу ѡбращетса крꙋгъ лоунныи стадии имѣа болє .ви. темень а прѣмѣренье еа болє. .д. темень дрꙋси же снѣчноу прѣмѣреніе мѣнать соуще стадии темень .т. л. 109.

В «Материалах» Срезневского *прѣмѣреніе* (*прѣмѣреніе*) объясняется как 'мера', 'размер' — Сказ. св. Соф., Мат. Злат. XIV в.⁴ (Срезн. II, 1673). В приведенном отрывке из «Шестоднева», где речь идет о сравнительных размерах Земли, Солнца и Луны, значение этого слова иное. Если *великыи крꙋгъ* (земной. — Г. Б.), размеры которого здесь приводятся (252 000 стадий), — это длина окружности большого круга Земли, то *прѣмѣренье противное* (более 80 000 стадий), несомненно, диаметр этого круга (результаты вычислений подтверждают существующие отношения этих величин как длины окружности и ее диаметра)⁵. Сообщая размеры «круга лунного», Иоанн экзарх пользуется теми же единицами измерения. *Крꙋгъ лоунныи* (т. е. длину его окружности) он считает равным

⁴ Установленное Срезневским значение этого слова в примере из Мат. Злат. представляется расплывчатым и неопределенным: снѣчных прѣмѣреніи мнать болє стадии .т. темень. Неясно, какой размер Солнца здесь имеется в виду: по длине окружности или диаметру. Сравнение этого примера с аналогичным отрывком из «Шестоднева» заставляет предположить, что в Матее Златой также речь идет о диаметре.

⁵ См.: Симонов Р. А. О числе π в славянском «Шестодневе» X в. — Математика в школе, 1973, № 1.

более 120 000 (по некоторым спискам 125 000) стадий, а *премѣрение* его — более 40 000 стадий. Расчеты также показывают, что здесь имеет место отношение длины окружности к ее диаметру, следовательно, термин *премѣрение* выступает и в этом примере в значении 'диаметр'. Для Солнца Иоанн экзарх дает лишь один размер — *сличное премѣрение*, равное 300 000 стадий, вероятно, подразумевая под ним диаметр Солнца.

планита — плаваюцаа звѣзда — плаваюцаа: но поже и планиты зовемыа звѣзды ꙗже са зовоуть плаваюцаа л. 118; нъ и ꙗже зовоуть планиты рек'ше плавающея С-345, л. 107 об. Все перечисленные термины выступают в значении 'планета' и представляют перевод греческих выражений: *πλανητός* 'блуждающий', 'странствующий', *ἄστρα πλανητά* 'блуждающие небесные тела', т. е. планеты. Сочетания с причастной формой *плавающая* образованы от глагола *плавати*, имевшего в старославянском и древнерусском языках не только значение 'плавать', 'путешествовать по воде', но и 'блуждать' (Срезн. II, 948—949). Если слово *планита* является непосредственным заимствованием, сохранившимся в современном русском языке в форме *планета*, то словосочетание *плавающая звѣзда* или слово *плавающая* представляет собой кальку с греческого, утраченную современным русским языком.

Таким образом, планеты — это блуждающие звезды, которые Иоанн экзарх отличает от неподвижных (неплавающих) звезд⁶. Движения планет и звезд различаются по своему характеру, так как планеты «не прѣмь гредоуть нъ акы заблоудивше шествие твореть» С-345, л. 107 об.

Названия планет. В «Шестодневе» приведены названия известных в то время планет⁷ с разделением их на «злоторивые» и «благоторивые»: то и ты раздѣлають на

⁶ Согласно учению Аристотеля, развиваемому в IV Слове «Шестоднева», Земля покоится в центре сферического небесного свода. С этим сводом связано несколько концентрических подвижных небесных «кругов» (очевидно, аристотелевых сфер). К кругам прикреплены два «светильника» — Солнце и Луна, пять плавающих звезд — планет и неподвижные звезды. Прикрепленная к «кругу» неподвижная (неплавающая) звезда совершает движение вместе с этим «кругом».

⁷ Иоанн экзарх не включает Солнце и Луну в число планет, а выделяет их особо и называет «светильниками».

блготоривыа лавѣ же како дисвѣ звѣздѣ мѣнать и афродитиноу еще же и на злотворивыа дѣлать ареовѣ (ареѣвоу С-345) звѣздѣ мѣнать и кроновоу точьж а единѣ армовоу (ѣрмовѣ С-345, ермисовѣ Ов-130) ѡб'ща мѣнать соуща на ѡбѣ странѣ л. 118—118 об. Следует отметить, что в «Шестодневе» эти планеты названы, согласно греко-византийской традиции, именами греческих богов, тогда как современный русский язык исходит из имен соответствующих древнеримских мифологических персонажей. *Диева звезда* соответствует Юпитеру (*Зевс*, или *Дий*, — верховный бог древних греков, то же, что у римлян Юпитер), *Афродитина звезда* — Венере, *Ареова звезда* — Марсу (*Арей*, или *Арес*, — греческий бог войны), *Кронова звезда* — Сатурну (*Крон* — одно из древнейших доолимпийских божеств, один из титанов, у латинян отождествлялся с Сатурном, богом земледелия) и *Ермова звезда* — Меркурию (*Гермес*, *Гермий*, или *Эрмий*, — у греков вестник олимпийских богов).

В «Материалах» Срезневского приводятся названия планет по другому раннему источнику — Изборнику 1073 г., во многом совпадающие с соответствующими наименованиями в «Шестодневе»: семи же планить сѣть имена се: слънце луна зѣус ѣрмис арис афродити кронос (Срезн. I, 1329). Здесь названия планет также восходят к греко-византийской традиции, расхождения с названиями, отмеченными в «Шестодневе», незначительны: *Зѣус* вместо *Дия* (*Диевой звезды*). Однако Срезневский фиксирует по Изб. 1073 г. и другое имя Зевса: *Дии* (Срезн. I, 665).

сѣвратъ. Это существительное весьма употребительно в «Шестодневе» в составе различных сочетаний: *слънчнии сѣвратъ*, *ждатвѣнии сѣвратъ*, *сѣвратъ равноднѣнии*, *сѣздоушьнии сѣвратъ* и др. В «Материалах» Срезневского указываются следующие значения этого слова: 'вращение, вихрь', 'отклонение, уклонение, совращение'; 'уклонение отступление'; 'изменение', 'заговор' (Срезн. III, 663). В Словаре старославянского языка Л. Садник и Р. Айтцетмюллера⁸ оно не отражено. В Словаре В. И. Даля⁹

⁸ *Sadnik L., Aitzetmüller R. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten.* S'Gravenhage, 1955 (далее: Садн.-Айтц.).

⁹ *Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка.* Т. I—IV. 4-е изд. под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ. СПб.—М., 1912—1913 (далее: Даль, Слов.).

с пометой «стар.» отмечен оборот *соврат солнечный*, который объясняется как 'сворот', 'поворот', 'солнворот' (Даль. Слов. IV, 349). *Солнворот*, или *солнцеворот* толкуется здесь как 'поворот солнца на прибыль или убыль дня, зимний и летний' (Даль, Слов. IV, 378).

С древних времен античной науке было известно о том, что «имеются четыре поворотные точки (tropai) Солнца: два солнцестояния, когда Солнце достигает самой дальней точки от Земли по эклиптике, и две «равноденственные» точки при пересечении эклиптики с небесным экватором»¹⁰. Краткое изложение этих сведений содержится и в «Шестодневе» Иоанна экзарха. Для обозначений поворотных точек Солнца здесь употребляется слово *свратъ* или словосочетание *слнчнии свратъ*: да тѣми имени и разлоучении и назнаменовании слнчныи свраты прѣходы иавѣ съказавше иже тою тако въчинилъ и нареклъ прѣхытрыи творьць С-345, л. 111; лѣна бо мсцѣ творит а слнце лѣто совраты бо хранит также се веснii равноденiе и жатвенiи i есенiи Егорв-1664, л. 150 об. (ὁ ἥλιος ἐναυτῶν τὰς τροπὰς¹¹ φυλάττει, ἐαρινήν, ἰσημερινήν, Θερινήν, μετοπωρινήν). В последнем примере при перечислении совратов не указан зимний соврат, хотя и он, без сомнения, известен автору «Шестоднева». Об этом свидетельствует фрагмент, сохранившийся только в С-345: четыре въ лѣтѣ (в году. — Г. Б.) свратныи иже все лѣто ωбидоуть и акы вѣнць бывають С-345, л. 110 об. В том же отрывке, представленном только в С-345, понятие этих четырех совратов конкретизируется: особо говорится о том, что существует *свратъ равноднныи* (осенний и весенний), а также указывается положение Солнца в поворотных точках (совратах) относительно созвездий зодиака. Когда Солнце проходит созвездие Овна, то «тѣгда въводитъ весньнааго года да свратъ равноднiе творе» С-345, л. 111. Видимо, под этим весенним совратом подразумевается приход Солнца в точку весеннего равноденствия.

¹⁰ Бикерман Э. Хронология древнего мира. М., 1975, с. 46.

¹¹ Ср.: τροπή ή т. ж. pl. 1) поворот; τροπαί ἡλίου поворотный пункт солнца, т. е. крайний запад, τροπαί ἡλίου θεριναί (χειμεριναί) Роуль. летний (зимний) солнцеворот; 2) поворот, перемена (Дворецкий И. X. Древнегреческо-русский словарь, т. II. М., 1958, с. 1649).

с̄вратъ равнод̄нныи: иже бо ѳста живота равнод̄ннаго с̄врата м̄ѣню же криа (Овна) и цига (Весов) ѳже дню и ноци даѳта равны часы С-345, л. 112. Понятие *равнод̄нныи с̄вратъ* употребляется здесь для обозначения прихода Солнца в точку весеннего (в созвездии Овна) или осеннего (в созвездии Весов) равноденствия¹².

жатв̄ныи с̄вратъ (возвратъ): таче ѳттоудоу минуувъ въ карькинъ и на зовомыи аркътъ пр̄ѳстоупивъ жетв̄ныи с̄вратъ творить С-345, л. 111. По-видимому, этот оборот означает 'летний солнцеворот', 'прохождение Солнцем точки летнего солнцестояния'. В другом отрывке, представленном уже не только в С-345, но и во всех русских списках, это словосочетание в том же значении употребляется во множественном числе: ѳттоуд же оуже на жатвеныа с̄враты (возвраты — списки Овчинниковской и Уваровской групп — *προς θερινάς τροπάς*) на полоунощѣ градныи слнце великыа намъ дни с̄составдѣть л. 138 об.

взд̄оушныи с̄вратъ: да боудоутъ назнаменіа не ѳ възд̄шныхъ с̄врат̄хъ (*τῶν περὶ τὸν ἀέρα τροπῶν*)¹³ ни ѳ прем̄нахъ часовныхъ но ѳко же имъ год̄ѣ соб̄ѣ тако же и приѣмлють л. 133. Здесь, как и в предыдущих примерах, греческому *τροπή* также соответствует славянское слово *с̄вратъ*.

часовнии с̄вратъ: тѣи часовнии с̄враты (*αἵται τῶν ὄρων αἰ περιτροπαί*) ш̄ствиѣмъ възсл̄доующе слнце житіѣ наше строитъ л. 139 об. В отрывке, из которого взят этот пример, речь идет о смене четырех времен года. Подчеркивая важность их чередования для человеческого существования, Иоанн экзарх и говорит о том, что *часовнии с̄враты* строят нашу жизнь. Славянскому слову *с̄вратъ* соответствует греческое *περιτροπή* в значении 'вращение', 'круговорот', 'чередование', 'цикл'. Семантику же всего оборота — *часовнии с̄вратъ* — можно определить как

¹² В начале нашей эры точка весеннего равноденствия, действительно, находилась в созвездии Овна, а точка осеннего равноденствия — в созвездии Весов. В настоящее время точка весеннего равноденствия переместилась в созвездие Рыб, а осеннего — в созвездие Девы — см.: Бакулин П. И., Кононович Э. В., Мороз В. И. Курс общей астрономии. М., 1966.

¹³ Ср. греч. *ἡ περὶ τὸν ἀέρα τροπή* 'перемена погоды' — см.: Дворецкий И. Х. Указ. соч., с. 1649.

‘определенный временной цикл’, ‘чередование времен года’.

обилие (обильство) небесное: многы кр҃гы нбснаго шбилиа (обильства С-345) мѣнат соуца с ними же градоуть вса звѣзды л. 113 об.; посредѣ же вещи всѣхъ на двое предѣлаѣ все обилье (обильство С-345) небесное иже зомъ (*так!*) есть равноднѣны им’же таже под нимъ страна земна вса ноци и вса дни равны л. 114. Слово *обильство* в словарях Срезневского и Садник—Айтцетмюллера не зафиксировано, в Словаре старославянского языка ЧСАН¹⁴ дается его значение ‘изобилие’ на основании единственного примера из апокрифического евангелия Никодима XV в. (Сл. ЧСАН 22, 467). Слово *обилие* во всех указанных словарях приводится в значении ‘изобилие’, ‘обилие’, ‘богатство’. Рассматриваемое словосочетание в словарях не представлено. В приведенных примерах речь идет о разделении небосвода на «круги» (см. с. 158, примеч. 6) с закрепленными на них звездами. В обоих случаях термин *обильство (обилие) небесное* употреблен в значении ‘небесный свод’, ‘небесная сфера’.

равноднѣны (равноденны) кр҃гъ: ти швогда на равноден’ныи кр҃гъ доходяще ти еже ес на подобѣ годѣ то же творити л. 114—114 об. Этот астрономический термин содержится в фрагменте, описывающем разделение небосвода на «круги». Иоанн экзарх, следуя традициям древнегреческих ученых¹⁵, выделяет пять таких кругов: два полярных, два «свратъныи» и «равноднѣныи». Последний назван так потому, что в «земной стране», лежащей под ним, дни и ночи всегда равны. *Равноднѣныи кр҃гъ* делит небесную сферу пополам: посредѣ же вещи всѣхъ на двое предѣлаѣ все обилье небесное. . . есть равноднѣныи (круг. — Г. Б.) л. 114. В современном русском языке эквивалентом этому понятию является небесный экватор, ср.: «равноденственный круг, то же экватор» (Даль, Слов. III, 1463).

¹⁴ Slovník jazyka staroslovenskeho. Praha, 1958 (вып. 1) и др. (вып. 1—30) (далее Сл. ЧСАН).

¹⁵ Идея о шарообразности Земли, изучение различий между временами года в разных странах и представление о годовом движении Солнца по небесной сфере привели древнегреческих ученых к мысли о разделении неба на пять зон, которые были перенесены на Землю.

Аркѣтикъ и Антартикъ (Антаркѣтикъ — С-345): многы крѣгы нбснаго шбиліа мѣндт соуща с ними же градоутъ всд звѣзды шт нихъ же единъ есть иже шт обѣщенихъ видимъ намъ присно кроугъ его же зовоутъ аркѣтикъ шт оутверженихъ звѣздъ на немъ медвѣднихъ дрѣгии же паки противоу томуу на закровнѣмъ кроусѣ но и тѣ намъ присно видимъ сии антартикъ именѣмъ есть л. 113 об.— 114. *Аркѣтикъ и Антартикъ* — таковы названия двухъ полярныхъ «небесныхъ круговъ» в «Шестодневе», первый изъ которыхъ находится в северном, а второй — в южномъ полушаріяхъ. Ср.: «арктичный, -ческий, северный, полунощный, относящийся к северному полюсу или полушарию Земли или соответствующей ему мнимой небесной тверди — круг, северный полярный круг. . . Противоп.: Антарктический, южный; полуденный» (Даль, Слов. I, 68).

сѣвратни (круги. — Г. Б.) — **сѣвратници** (Чудв-171, Пл-3, Ундол-182): межѣ же равноденнымъ и аркитомъ въ обоу шбрѣтаютсяд сѣвратни но жатвѣнны акы и намъ ш сію страну равноденнаго вчиненъ симьни же ш дрѣгоуж страну л. 114. Вероятно, Иоанн экзархъ имеетъ здесь в виду, что когда под однимъ изъ круговъ на Земле, который расположенъ «о сію страну равноденнаго» (очевидно, речь идетъ о кругѣ, расположенномъ в северномъ небесномъ полушаріи, и местности, находящейся подъ нимъ), бываетъ лето, в другой, противоположной «странѣ» наблюдается зима. Терминъ *сѣвратни* круги (*сѣвратници*) употребленъ, по-видимому, для обозначения небесныхъ тропиковъ — воображаемыхъ круговъ на небесной сферѣ, параллельныхъ небесному экватору.

слнчное и лоуныное помрачение (помрѣчаниѣ — С-345) 'солнечное и лунное затмения': еще же великѣж свѣтилникѣ мѣню ж слнчное и лннное помраченіе оувѣдаты преже многы лѣты и проповѣдаты и скажѣтъ л. 120. Существительное *помрачение* отмечено в «Материалахъ» Срезневского в значении 'затемнение', 'затмение' Псков. I л. 6839 г., Новг. I л. 6892 г. (Арх. сп.) (Срезн. II, 1165—1167), в томъ же значении оно зафиксировано в Словаре Садник—Айтцетмюллера по единственному памятнику — Хиланд. л. (Садн.—Айтц., 92). Существительное *помрачение* в словаряхъ не отмечено, Срезневский приводит однокоренной глаголъ *помрачати* — 'затемнять', 'затмевать' Сбор. 1076 г. (Срезн. II, 1166). Такимъ образомъ, семантика

существительных *помрачение* — *помрачание* совпадает с приведенными значениями этих слов по словарям.

образъ луный — **образъ 'фаза Луны'**. Приводя аристотелевское доказательство шарообразности Луны на основании ее фаз¹⁶, Иоанн экзарх пользуется оборотом *образъ луный*: аристотель философ хитръ оуказаль и израдиль добръ якоже может и быти *от* образъ бо лунныхъ л. 126. Этот оборот употреблен в «Шестодневе» в значении 'фазы Луны'. Существительное *образъ* по «Материалам» Срезневского многозначно: 'вид, образ'; 'вид, подобие, призрак'; 'изображение'; 'икона'; 'образ'; 'образец, пример, знак, символ'; 'чин, сан'; 'способ, образ'; 'форма', 'естество'; 'грамматический термин' (Срезн. II, 539—542). Одно из основных его значений — 'вид, образ' — позволило Иоанну экзарху употребить это слово для обозначения изменяющегося внешнего вида Луны — фазы.

Словосочетание *образъ луный* в том же значении не раз встречается в «Шестодневе»: еуроупии (проливы, от греч. εὐριπος) бо притичають на обѣ странѣ по образомъ луоннымъ (ἤν ταῖς περιόδοις τῆς σελήνης) л. 131.

Содержание термина *образъ луный* раскрывается в «Шестодневе» в подробном описании лунных фаз: егда бывает [Луна] растущи и хоудьющи истощив'шиса и полтицею (вариант по некоторым спискам: палтицею) погорьблена и мала неполна свѣта и пакы вспать рещи *обо*амо погорьблена и на двое преклонена и истощив'шис и близъ наполненіа и полна свѣта л. 126. Под «растущей» Луной здесь подразумевается Луна, находящаяся в промежутке времени от новолуния до полнолуния, под «худеющей» — Луна, находящаяся в интервале от полнолуния до новолуния. Для обозначения Луны в виде серпа используется выражение *обо*амо погорьблена (или просто *погорьблена*), когда Луна имеет вид полукруга (первая и последняя четверти), она носит название *полтица*. Существительное *полтица* отсутствует в словарях Срезневского и Садник—Айтцетмюллера; вероятно, составной частью этого слова является существительное *поль*

¹⁶ Аристотель, первым доказавший шарообразность Луны, выдвигал в пользу этого следующий аргумент: «Внешний вид Луны в различных ее фазах соответствует тому виду, какой принимало бы шарообразное тело, наполовину освещаемое Солнцем» (Берри А. Краткая история астрономии. М.—Л., 1946, с. 42).

‘половина’, что определяет семантику этого слова в целом — ‘полукруг’.

Придавая вслед за античными авторами большое значение луне в жизни природы и человека, Иоанн экзарх не раз останавливается на описании ее фаз: тако же и о лѣнѣ разоумѣвати велико бо и тоа тѣло и свѣтло и о слнці непрісно же видимое ꙗ величѣство но овогда исполнена крѣгомъ (*находится в полнолунии*) ѡвогда же скоудна и скончавъшиса ꙗвдѣть по обѣма странамъ своима показующи скоудность ина бо страна тѣсася растоущи ина же страна и в годъ скончачанью скрывается л. 142 об.

врѣды лѣнные. Это словосочетание встречается в отрывке, содержащем описание фаз Луны: таже и ѡт лѣнных вред (*ἐκ τῶν περι σελήνην παθῶν*) можно ны есть вѣрѣ ꙗти и разѣмѣти о нем же се и взыскаем Ов-130, л. 177. Однако если в переводе Иоанна экзарха существительному *образъ* в значении ‘лунная фаза’ соответствовали греческие *περίοδος, σήμα*, то существительное *врѣдъ* здесь является переводом греч. *πάθος*, среди многих значений которого отметим: ‘страдание, болезнь’; ‘перемена, изменение, явление, процесс’; ‘свойство, признак, состояние’.

Срезневский приводит следующие значения существительного *врѣдъ*: ‘пища’, ‘яд’, ‘зло’, ‘болезнь’, ‘рана, вред, болячка’, ‘страсть’ (Срезн. I, 317—318). В Словаре Садник—Айтцетмюллера отмечены следующие значения: Schaden ‘вред, ущерб, убыток, повреждение’, Leibschaден ‘телесное повреждение’ Зогр. Мар., Син. пс., Син. тр., Супр. р. (Садн.—Айтц., 154). Значение слова *врѣдъ* как ‘ущерб, убыток’ по данным этого словаря дает возможность объяснить, почему для обозначения изменяющегося вида луны использовано это слово: после полнолуния луна начинает «убывать», с западной стороны ее диска появляется постепенно растущий ущерб (ср.: «ущерб луны — убыль, состояние и пора (две недели) от полнолуния до новолуния» — Даль, Слов. IV, 1125). В современном русском языке сохранилось выражение *на ущербе* (о луне). С. И. Ожегов, например, дает ему следующее объяснение: «луна в последней фазе»¹⁷.оборот «ущерб лунного диска (луны)» употребляется в астрономии. Таким образом, можно предположить, что если для обо-

¹⁷ Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 1972, с. 778.

значения всех четырех фаз луны в «Шестодневе» используется выражение *образы лѣнные*, то промежуток времени от полнолуния до новолуния, когда с Земли видна все меньшая часть освещенного полушария Луны, назван словосочетанием *лѣнные връды*.

В настоящей статье рассматриваются не все географические термины и обозначения, представленные в «Шестодневе» Иоанна экзарха, а лишь те из них, которые относятся к области математической географии. Богатый терминологический материал по физической географии содержится во II Слове «Шестоднева».

пласа — поясъ: а дрѹсїи иже ѿ звѣздахъ велми соут потрѹдилиса и ѿ земли оучаще и глѹють пать поясъ есть въ всеи земли рек'ше пласъ л. 113. Эти слова тождественны в одном из своих значений — 'климатическая зона'. Однако более употребительным в «Шестодневе» является существительное *пласа*. В ряде русских списков отрывку о климатических поясах предпослан заголовок о *полосахъ*.

В «Материалах» Срезневского для существительного *поясъ* указано наряду с другими значение 'круг небесный'. Аналогично разделению небесной сферы на 'круги', Земля разделялась древнегреческими учеными на пояса, что нашло отражение и в «Шестодневе». Однако у Срезневского значение слова *поясъ* как 'климатическая зона' не отражено.

Существительное *пласа* отсутствует в словарях Срезневского, Садник—Айтцетмюллера и Словаре старославянского языка ЧСАН. Существительное *полоса* отмечено лишь в «Материалах»; здесь приводится единственный пример — из Дух. Вас. иг. ок. 1350 г., на основании которого семантика этого слова определяется как 'полоса земли', 'узкий участок земли' (Срезн. II, 1138). В Картотеке ДРС XI—XVII вв. существительное *полоса* в рассматриваемом терминологическом значении отмечено лишь по памятнику XVIII в.

По «Шестодневу» известно пять климатических поясов-полос: да двѣ есть крайнѣе (пласы.— Г. Б.) на нею же никтоже не живеть рекше на сѣвернѣи и на южнѣи, им' же израднад стоудень есть на обою тою л. 113. Очевидно, под этими полосами подразумеваются полярные холодные зоны.

погасъ пож'жены: прилагають же и третью пласоу среднюю рекше и на той никтоже не живеть имѣ жгыи ес и на ней зной без года подѣ нбсемь соущемь рав'ноднньнымъ того бо дѣла и зовоуть погасъ тѣ пож'женыи л. 113. Так названа в «Шестодневе» экваториальная зона, находящаяся под небесным экватором.

Наконец, в «Шестодневе» упоминается о двух последних обитаемых полосах, находящихся между полярными полосами и экваториальной областью.

иноствѣнникъ (единствѣнникъ — Уваровская и Овчинниковская группы, ѡноствѣнникъ — Белозерско-Барсовская ветвь) 'житель северного умеренного климатического пояса, тень которого, в отличие от тени жителя южного умеренного пояса, в полдень всегда падает на север; противоположно: житель южного умеренного климатического пояса, тень которого, в отличие от тени жителя северного умеренного пояса, в полдень всегда падает на юг': мѣню же сѣвер'нѣю страну на ней же и мы живемъ юже зовоут добрѣ и в дѣпотѣ иноствѣнники (единствѣнники) им' же телесъ нѣшихъ стѣневе на сѣвер'нѣю страну преклонени соутъ тако же и оужныа страны¹⁸ жители на южныа страны преклонены имоуть стѣна своихъ телесъ да и ты мы зовемъ иноствѣнники (единствѣнники) л. 113 об.; и се в насъ ѡже иноствѣн'ники (единствѣнники, ѡноствѣнники) зовоуть (τοῖς ἑτεροσκήοις λεγομένοις) елико же насъ на полднощѣи странѣ живеть л. 138 об. Слово *ино*(*едино*-, *ѡно*-)ствѣнникъ, отсутствующее в словарях и Картотеке ДРС XI—XVII вв., представляет кальку с греческого. Оно связано с античной классификацией обитателей климатических поясов в зависимости от направления их тени в полдень.

обѣстранни стѣнникъ 'житель экваториальной климатической зоны': а иже на пласѣ живоуть ѡже есть подѣ крѣгомъ равноденнымъ то ты зовоуть ѡбѣстран'ныа стѣн'ники им'же надѣ вѣрхомъ имѣ слѣнце сѣает л. 113 об. Это существительное словарями не зафиксировано. Оно употребляется в «Шестодневе» для обозначения жителей, находящихся под «кругом равноденным», т. е. небесным экватором. Название жителей экваториальной зоны свя-

¹⁸ Далее в списке МДАФ-145 пропуск четырех слов (жители на южныа страны), которые восполнены по Ов-130.

зано с тем, что их тень в течение года падает в обе стороны — то на север, то на юг.

бестѣньникъ 'житель жаркого экваториального пояса' (от 0° до $23^\circ 27'$ в северном и южном полушариях): соуть же и дрꙋси иже по два дни въ семь лѣтъ бестѣна спроста соуть на полдне быв'ше им же надъ верхомъ сіаеть слнце равне всоудоу ѡбсіаеть н. . . тем же иніи бестѣники зовоуть (*ἀσπίους καλοῦσιν*) л. 139.

Существительное *бестѣньникъ*, также представляющее кальку с греческого *ἀσπίεις*, не отражено в словарях и Картотеке ДРС XI—XVII вв. Название жителей экваториального пояса связано с тем, что его обитатели два раза в году бывают без тени: это случается, когда солнце над ними бывает в зените (на тропиках это явление наблюдается один раз в год). В остальное время года, когда солнце кульминирует к югу от зенита (от $23^\circ 27'$ до 0° в северном полушарии) и к северу от зенита (от 0° до $23^\circ 27'$ в южном полушарии), жители этого пояса являются «обѣстранными стѣньниками», т. е. отбрасывающими тени в остальные дни года в разные стороны.

обапольный стѣньникъ: а иже об оноу страну ароматофорьскыа страны земля по тиі на ѡбѣ странѣ стѣна премѣнають точью бо въ нашей вселенѣи на оужноую полднинуоу стѣна препоущають тем же ти ѡны ѡбапольна стѣнники зовоуть (*ἀμφισπίους ὀνόμασαν*) л. 139. Слово сочетание *обапольный стѣньникъ* является переводом греч. *ἀμφισπίεις*. Существительное *стѣньникъ* в словарях не зафиксировано. Прилагательное *обапольный* в «Материалах» Срезневского и Словаре Садник—Айтцетмюллера отсутствует. У Срезневского приведено однокоренное наречие *обаполь* 'с обеих сторон, по обеим сторонам' Вкладн. гр. Юр. Холм., Грам. Влад. 1387 г., Кипр. м. посл. Аф. 1390 г. (Срезн. II, 499). Таким образом, *обапольные стѣнники* — это люди, тень которых в разные сезоны года падает в разные стороны: зимой — на север, летом — на юг. Они являются обитателями *Ароматофорьскыа земли* (Аравийского полуострова). Действительно, для части Аравии, лежащей южнее северного тропика до экватора (от $23^\circ 27'$ северной широты до 0°), справедливо приведенное в «Шестоднев» утверждение о том, что ее жители летом отбрасывают тень на юг. Поскольку жители указанной части Аравийского полуострова

также являются обитателями экваториальной климатической зоны, названной в «Шестодневе» «поясом пожженным», постольку их можно считать и *объстранными стѣньниками*. В обоих случаях в названиях этих жителей подчеркивается наличие у них тени, падающей в течение года в разные стороны. Различие прилагательных — *объстраннии* — *обапольнии*, возможно, связано с разницей в переводе с греческого языка. Однако если для первого варианта — *объстраннии стѣньникъ* — греческое соответствие неясно, так как это выражение содержится в отрывке, написанном самим Иоанном экзархом, то для второго варианта — *обапольнии стѣньникъ*, представленном в переводе из Василия Великого, оно известно: ἀμφικίβησις.

Приведенные астрономические и географические термины и названия из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского свидетельствуют о глубине и разнообразии знаний, которые славяне восприняли у античных авторов. Знакомство древнерусских читателей с элементами научных знаний о природе, изложенных в «Шестодневе», было тесно связано с усвоением и овладением естественнонаучной лексикой этого произведения.

Рассмотренная нами группа лексики из «Шестоднева» Иоанна экзарха в основном своем объеме была усвоена на древнерусской почве без изменений. Можно предположить, что ряд слов и терминов, обозначающих те или иные научные понятия, заимствованные из этого произведения, вошел в древнерусский язык и удерживался в нем на протяжении столетий, так как в словарях древнерусского и старославянского языка или совсем не зафиксированы соответствующие эквиваленты этих понятий, или они отмечены по более поздним памятникам (конца XVII—нач. XVIII в.). Однако не все термины и названия из «Шестоднева» Иоанна экзарха сохранились на русской почве: одни из них подверглись изменениям, другие — утрате.

Утрата того или иного слова-термина происходила по двум основным причинам. Во-первых, устаревали и теряли свое познавательное значение некоторые понятия, вместе с ними утрачивались и соответствующие термины. Так, изложенная в «Шестодневе» классификация обитателей Земли по наличию тени в полдень и ее направлению,

займованная у античных авторов (в частности, ее придерживался Посидоний), не получила в русской науке широкого распространения. Поэтому, видимо, и названия жителей (*инострѣнники*, *обѣстранные стѣнники* и т. д.) не отмечены в словарях и Картотеке ДРС XI—XVII вв.

Во-вторых, появлялось новое слово для обозначения того же понятия, закреплявшееся в языке. В частности, оборот *крѹгъ равноденнии*, встречающийся в «Шестодневе», уступил место слову *экватор*, которое в Картотеке ДРС XI—XVII вв. зафиксировано по поздним памятникам (нач. XVIII в.): «Арифметике» Магницкого (1703), «Географии генеральной» (1718), «Космографии» (нач. XVIII в.), «Географии» (1710).

Обзор приведенного лексического материала показывает, что «Шестоднев» Иоанна экзарха является редким по научной ценности источником для изучения древнейшей астрономической и географической терминологии. Однако эта терминология еще мало изучена и не полностью отражена в «Материалах» Срезневского и Картотеке ДРС XI—XVII вв. Так, например, в них не зафиксированы следующие слова и выражения: *животна часть*, *животъ*, *сѣвратъ*, *образъ лѣнныи*, *врѣды лѣнныи*, *инострѣнникъ*, *обѣстраннии стѣнник*, *обапольнии стѣнникъ*, *бестѣнникъ* и т. д.

Известный интерес представляет это произведение для исследования терминов-дублетов в составе рассматриваемой группы лексики (речь идет о дублетности, а не о синонимии, так как термин всегда однозначен). Слова-дублеты, выражающие одно понятие, отмечены нами как в пределах одного списка, так и при сравнении списков разных ветвей и групп между собой. К числу таких дублетов можно отнести варьирующиеся в пределах одного списка названия зодиака: *животныи крѹгъ* — *живоносивыи крѹгъ* — *крѹгъ зодиискыи* — *зодиакъ*, термины *зодие* — *животъ* и т. п. Другие термины-дублеты взаимозаменяемы по группам и ветвям списков: *возвраты* (списки Овчинниковской и Уваровской групп) — *сѣвраты* (остальные списки), *инострѣнники* (списки Чудовской и Егоровской ветвей) — *единострѣнники* (списки Овчинниковской и Уваровской групп) — *инострѣнники* (списки Белозерско-Барсовской ветви).

Изучение терминологической лексики целесообразно проводить по спискам, относящимся к разным текстоло-

гическим ветвям и группам, так как именно оно дает полное и правильное представление о бытовании, распространении и изменяемости этой лексики на древнерусской почве.

Принятые сокращения

- Барсв-91 — ГИМ, собр. Барсова, № 91.
Егорв-1664 — ГБЛ, собр. Егорова, № 1664.
Егр-619 — ГБЛ, собр. Егорова, № 619.
МДАФ-145 — ГБЛ, собр. Московской духовной академии (фундаментальное, № 145).
Ов-130 — ГБЛ, собр. Овчинникова, № 130.
Пл-3 — БАН, собр. Плигина, № 3.
С-345 — ГИМ, собр. Синодальное, № 345 (цит. по изд. ЧОИДР, кн. III. М., 1879).
Ундол-182 — ГБЛ, собр. Удольского, № 182.
Чудв-171 — ГИМ, собр. Чудовское, № 171.